

職種別技術用語集

INGENIERIA CIVIL Y ARQUITECTURA

JICA
R000
61
JV
BRARY

JICA LIBRARY



J 1134433 (0)

職種別
技術用語集
(土木・建築部門)

国際協力事業団
青年海外協力隊事務局



1134433 (0)

は し が き

この職種別技術用語集は、派遣前語学訓練におけるTV(Technical vocabulary)クラスの学習充実と、隊員が任国で協力活動をする上での有効活動を目的として編集されたものである。

協力隊の派遣職種は、150職種以上に及んでおり、その中から取敢えず要請及び派遣隊員の多い職種を選んで60種類を対象として作成した。

作成に当たっては、広尾・駒ヶ根両訓練所の語学講師が現在使用している専門書と隊員が現場で活用している資料等を参考として語学講師とOB・OGの諸氏の協力を得て編纂された。

本書を発刊するに当たり、ご協力下さった方々に心から感謝を申し上げ、併せて、本書が有効に活用されることを願う次第である。

青年海外協力隊海外事務局
広尾訓練所所長
駒ヶ根訓練所所長

目 次

土木施工	1
都市計画	17

CONSTRUCCION DE INGENIERIA CIVIL

土木施工

アーチ	arco
I 桁	viga doble T
アスファルト	asfalto
アスファルトセメント	cemento asfáltico
圧縮	compresión
圧密	consolidación
アドベ	adobe
アンカー	ancla
暗渠	alcantarilla
安全率	factor de seguridad
石	pedra
板、板材	tabla
板、鉄	chiapa, plancha
一方向板	losa armada en una dirección
井戸	pozo
犬走り	berma
飲料水、上水道	agua potable
N 値	valor "N"
応力、応力度	esfuerzo
応力度	esfuerzo unitario
オープンカット	corte abierto
重さ、重力	gravedad
階段	escalera
角、角度	ángulo
重ね継手	empalme de solapa
河床幅	ancho del fondo
硬いコンクリート	concreto seco
潟、湖	laguna, lago
片持梁	viga voladiza
型枠	encofrado
活荷重	carga viva

金網	red de alambre
かぶり(鉄筋の)	recubrimiento
瓦	teja
灌溉	riego
間隙水	agua de porosidad
緩和曲線	curva de transición
ガラス	vidrio
基準点	punto de referencia
基礎	cimentación
基層	capa base
球、球体	esfera
橋脚	pila
曲線長 (CL)	longitud de la curva (LC)
曲線の始点 (BC)	punto de comienzo (PC)
曲線の終点 (EC)	punto de término (PT)
曲線半径 (R)	radio de la curva (R)
許容荷重	carga admisible
距離	distancia
凝結	fraguado
杭	estaca, pilote
釘	clavo
管	tubo
管 (集合的)	tubería
掘削	excavación
クラック、亀裂	grieta
計画高水量	avenida de cálculo
傾斜	inclinación
ケーソン	cajón
下水道	alcantarillado
限界、限度、範囲	límite
交角 (I A)	ángulo de intersección (AI)

構造	estructura
交点 (IP)	punto de intersección (PI)
勾配	pendiente
骨材	agregado, árido
固定梁	viga empotrada
コンクリート	hormigón, concreto
コンクリート打設	empotramiento de concreto
コンシステンシー	consistencia
混和材、混和剤	aditivos
剛性	rigidez
合力	resultante
誤差	error
細骨材	agregados finos
砕石	balasto de piedra
最大曲げモーメント	momento máximo de flexión
細長比	índice de esbeltez
砂防	conservación del suelo
作用応力	esfuerzo de trabajo
三角スケール	escalímetro
座崩	pandeo
座標	coordenada
死荷重	carga muerta
支間、径間	luz
支承、支点	apoyo
支保工	adernado
締め固め、転圧	compactación
車道	arroyo, calzada
集中荷重	carga concentrada
縮尺	escala
衝撃	impacto
衝撃荷重	carga debido al impacto

小段	banqueta
試料、供試体	muestra
浸水、洪水	inundación
軸荷重、軸重	carga sobre un eje
軸、中心線	eje
地震	terremoto, sismo
自重	peso neto
重心	centro de gravedad
蒸気	vapor
人道橋	p puente de peatones
水位	nivel de agua
水源	cabeceras
水制	espigón
水平曲線	curva horizontal
水門	compuerta
水理学、水文学	hidráulica, hidrología
推力	empuje
水力発電所	central hidroeléctrica, casa de máquinas
水路	canal
スケッチ、略図	croquis
スターラップ	estribo
スタッフ、標尺	mira
捨てコンクリート	hormigón para replanteo
砂	arena
スラブ、床板	losa
スランプ	aplastamiento
スレート	pizarra
図、グラフ	diagrama
静定梁	viga estáticamente determinada
精度	precisión
堰	vertedor

石膏	yeso
接線長 (TL)	sub-tangente
セメント	cemento
セメントペースト	pasta de cemento
線形	alineación
剪断	cortadura
測量	topografía, levantamiento
粗骨材	agregados gruesos
側溝、街渠	cuneta
タービン	turbina
タイル	azulejo
高さ、高度	altura
クックコート	capa ligante
縦曲線	curva vertical
撓み	flecha, deflexión
単位重量	peso unitario
単曲線	curva simple
単純梁	viga simplemente apoyada
ダム	presa
漸層	falla
断面一次モーメント	momento estático de figuras planas
断面係数	módulo de sección
断面二次モーメント	momento de inercia
地下水	agua subterránea
力	fuerza
中央縦距 (S L)	ordenada media(M)
中心線	línea central
貯水池	reservorio
沈下	subsistencia
突合せ継手	empalme a tope
土	suelo

T桁	viga T
抵抗、強さ	resistencia
定着長	longitud de adherencia
堤防	dique
鉄筋	hierro de armadura
鉄筋コンクリート	hormigón armado
鉄線	alambre
鉄	hierro, fierro
鉄道	ferrocarril
泥流	hualco
等高線	curva de nivel
等分布荷重	carga uniformemente repartida
土地、地盤	terreno
トラス構造	estructuras reticulares
トラス梁	viga armada
土圧	presión de tierra
道路	carretera, camino
土質調査	estudio de los suelos
土質力学	mecánica de suelos
谷口	boquilla
長さ	longitud
流れ	corriente
生コンクリート	hormigón mezclado en fábrica
波	onda
二方向板	losa con armadura cruzada
ねじり	torsión
粘着力	cohesión
粘土	arcilla
背向曲線	curvas inversas
配合	dosificación
排水	drenaje

排水路	dren
破壊	rotura
鋼、鋼鉄	acero
柱	columna
旗	bandera
張出し梁	viga con voladizos
反力	reacción
バルブ	válvula
引入れ口	bocatoma
歪、変形	deformación
引張り、張力	tensión, tracción
引張り応力	esfuerzo de tensión (tracción)
引張り強さ	resistencia a la tensión (tracción)
標高、海拔	altitud, elevación
表層	capa de desgaste
フーチング	zapata
不静定梁	viga estáticamente indeterminada
フック	gancho
部材、線分	segmento
ブロック	bloque
プレートガーダー	viga de palastro
プレストレスコンクリート	hormigón pretensado
偏心荷重	carga excéntrica
べた基礎	zampeado, cimiento de platea
ベンチマーク、水準点	banco de nivel
ペイント、塗料	pintura
方位	rumbo
方位角	azimut
補正、修正	corrección
舗装	pavimento
歩道	acera

ボール	baliza, jalón
ポルトランドセメント	cemento portland
ポンプ	bomba
巻尺	cinta
曲	flexión
曲げモーメント	momento de flexión
まだ固まらないコンクリート	hormigón fresco
水セメント比	relación agua-cemento
無筋コンクリート	hormigón simple
木材	madera
柔らかいコンクリート	concreto aguado
ヤング係数 ⁽¹⁾	módulo de Young
養生	curado, maduración
溶接棒	electrodo para soldar
擁壁	muro
落差	caída
陸橋	vialducto
レベル	nivel
煉瓦	ladrillo
ローラー、ころ	rodillo
路線測量	levantamiento de ruta
ワーカビリティ	habilidad de trabajo

1. 彼は、大変正確に仕事をする。
El trabaja con mucha exactitud.
2. 混合には、もっと水が必要です。
La mezcla necesita más agua.
3. 掘削機は、免許所持者が使わなければならない。
La excavadora deben de usarla los operarios calificados.
4. セメントが固まってきている。
El cemento se está solidificando.
5. ケーブルは、メインスイッチと結合されている。
El cable está unido al interruptor principal.
6. コンクリートは、もう何年もの間建設に使われてきた。
El hormigón ya ha sido usado en la construcción por muchos años.
7. 亀裂は、材料疲労が原因である。
Las grietas son causadas por la fatiga del material.
8. これらの桁は木材で出来ている。
Las vigas son de madera.
9. その針金には、もう少し緊張させる必要がある。
El alambre necesita ser tensado un poco más.
10. モーターは、油が無いと動かない。
El motor no funcionará sin aceite.
11. 古い隔壁は、交換される。
Los tabiques viejos serán reemplazados.
12. コンクリートは、水、骨材、セメント、砂で出来ている。
El concreto consiste de agua, piedras pequeñas, cemento y arena.
13. その計画は、建設地域全てをカバーする。
El proyecto cubre todas las áreas de la construcción.
14. 現場監督は、常に危険を意識しなければならない。
Un supervisor siempre debe de ser consciente del peligro.

15. その材料の厚さは、不十分である。
El espesor del material es insuficiente.
16. ゴムは、気温の変化にとっても敏感である。
La goma es muy sensible a los cambios de temperatura.
17. 下水はとても臭い。
El alcantarillado huele muy mal.
18. プログラム監督者はとてもきちょうめんである。
El director del programa es muy puntual.
19. 倉庫は、奥行がもっとあるようにしなければならないでしょう。
El depósito debería ser más profundo.
20. その工事は、2週間遅れている。
La obra lleva un retraso de dos semanas.
21. ここに、書き込むために書き込み用紙があります。
Aquí hay más formularios para ser rellenos.
22. トラクター運転許可を持っていません。
No tengo permiso para conducir el tractor.
23. 君の考えは、すばらしいと思う。
Tu idea parece que es buena.
24. この仕事を終わりにするには、いくつ煉瓦が必要ですか。
¿Cuántos ladrillos más necesitas para terminar el trabajo?
25. 水路を掘るには、どのくらいの時間がかかりますか。
¿Cuánto tiempo llevará la excavación del canal?
26. もう、一年間技術者で働いて来た。
Ya he estado trabajando como Ingeniero por un año.
27. 彼は、2ヶ月前に私の監督であった。
El fue mi capataz hace dos meses.
28. 仕事を間に合うよう終わらせるためには、厳しく働いてきた。
Hemos estado trabajando duro para terminar el trabajo a tiempo.

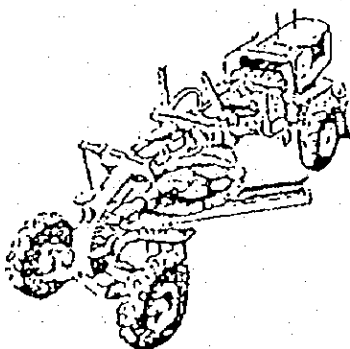
29. 決める前に、それについてよく考えたい。
Antes de decidir, quiero pensarlo muy bien.
30. 私は、これらの道具を先月注文した。
Yo pedí estas herramientas el mes pasado.
31. 問題はありません。それは私一人で出来ます。
No hay problema. Yo lo puedo hacer solo.
32. 雨は、セメントを固めさせない。
La lluvia no deja secar el cemento.
33. 彼は、大変怠け者です。しかし、彼に仕事をさせなさい。
El es muy perezoso; pero hazle trabajar.
34. 君は、とても目立った働きをする。
Te has portado muy bien.
35. これはもう3ヶ月壊れている。
Esto ya lleva roto tres meses.
36. これらの道具を良い状態で維持しなさい。
Mantengan las herramientas en buen estado.
37. いくつかの道具が盗まれた。
Algunas piezas han sido robadas.
38. モンスーンの後、大きな侵食がある。
Hay gran erosión después del monzón.
39. そのケーブルはもっと柔軟でなければならない。
El cable debe ser más flexible.
40. 栓を閉めろ、水が流れ出す。
¡Cierra la llave, que se escapa el agua!
41. 来月その仕事は終わるだろうと言った。
Dijo que lo terminaría el próximo mes.
42. もし最初に外国で働けるのなら、それは良いことだ。
Es mejor si hacemos el trabajo exterior primero.

-
43. 我々は、その部屋の鍵を持っていない。
No tenemos las llaves de la habitación.
44. 度々作業員を観察することは必要です。
A veces es necesario observar a los trabajadores.
45. その測定は、この公式を使って調べることが出来ます。
Esa medida lo puedes hallar usando esta fórmula.
46. それは、三角法によって解くことが出来る。
Por trigonometría se puede resolver eso.
47. コンピューターでこの上なく良い結果が得ることが出来ます。
Con la computadora podemos encontrar el resultado óptimo.
48. 車輪を修理するのに、いくらかかりますか？
¿Cuánto va a costar para reparar la rueda?
49. 図面の別のコピーを取って下さい。
Por favor, saca otra copia del plano.
50. その印刷機は、良く動かない。
La impresora no funciona bien.
51. そのコピー機は、壊れている。
La copiladora está averlada.
52. 全ての重要な線はもっと強く引きなさい。
Marca más fuerte todas las líneas importantes.
53. インクはもう戸棚には残っていない。
Ya no queda tinta en el armario.
54. 全て良いかどうか、確かめることは良いことである。
Es mejor que nos cercloremos si todo está bien.
55. 基礎を作るために、別の良い方法があります。
Hay otra manera mejor para hacer la base.
56. 私は、それをこのようにすることを君に薦める。
Yo te recomiendo que lo hagas así.

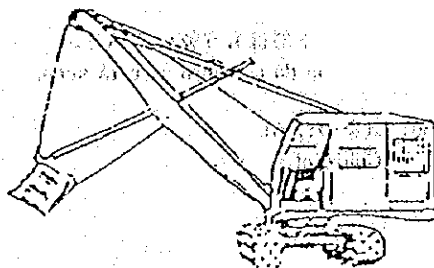
-
57. 明日の朝まで終わらせることを望む。
Espero que se termine para mañana por la mañana.
58. その試験は、完全に行われた。
El examen ya ha sido completado.
59. セメント層はもう乾いている。
La capa de cemento ya está seca.
60. 気をつけろ!
¡Cuidado!

MAQUINARIA

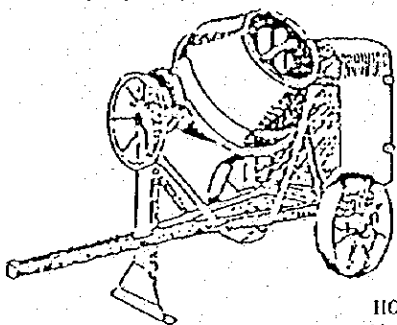
機械



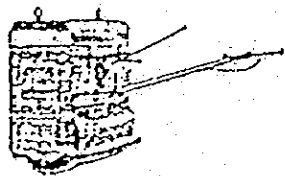
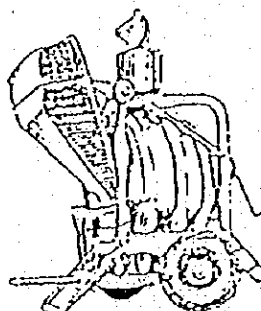
MOTONIVELADORA
モーターグレーダー



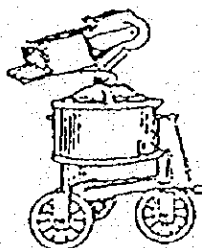
EXCAVADORA
掘削機



HORMIGONERAS
コンクリートミキサー



APISONADORA
転圧機

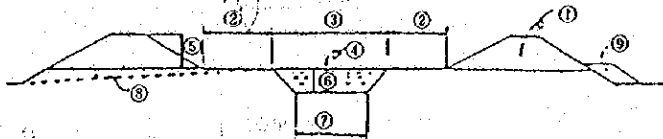


REVOCADORA MECANICA
エンジンブレイヤー



VIBRADOR
バイブレーター

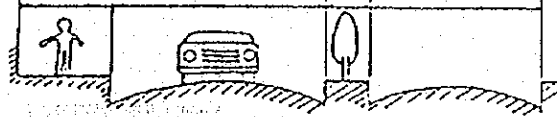
河川断面図
SECCION TRANSVERSAL DE UN RIO



- | | | |
|------------------------|-----------------------|---|
| 堤防 | 大走り | 流水表面幅 |
| ① Dique | ② Berma | ③ Anchura superficial (Ancho superficial) |
| 洪水位 | 堤防余裕高 | 水深 |
| ④ Caudal máximo normal | ⑤ Resguardo total | ⑥ Profundidad |
| 河床幅 | 浸潤線 | 河堤 |
| ⑦ Ancho del fondo | ⑧ Línea de saturación | ⑨ Relleno de pie, Banqueta de pie |

Acera (歩道) Camellón (中央分離帯)

Banqueta (歩道) Arroyo (車道) Arroyo (車道)



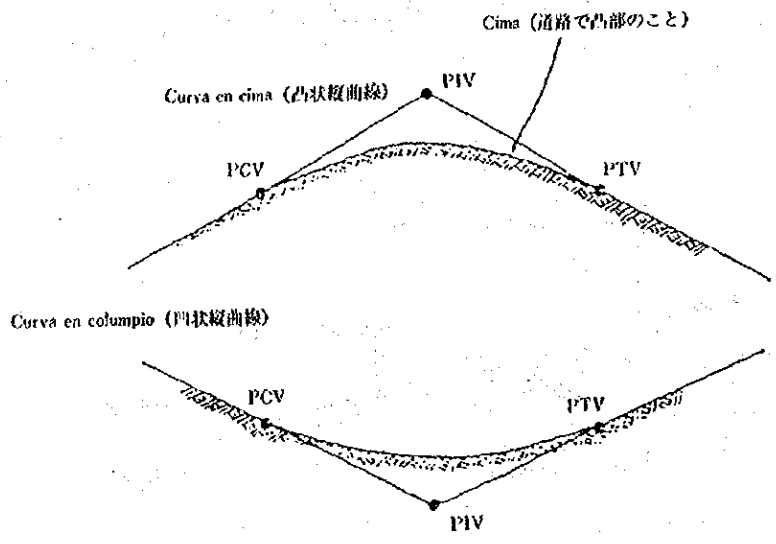
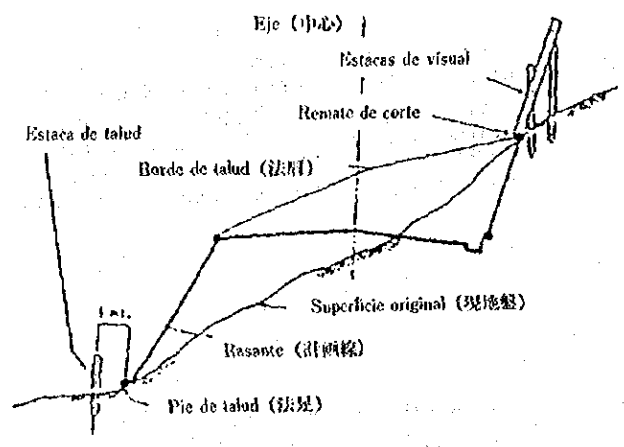
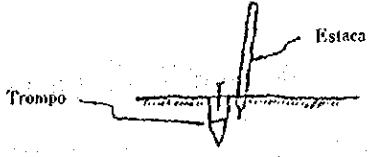
Terreno o Superficie original (見地盤)

Terraplén o Relleno (盛土)

Falud (法)

Corte o Excavación (切土)

Rasante (川筋線)



PLANIFICACION URBANA

都市計画

アーバンデザイン	diseño urbano
空き地	vacante
空地	espacio abierto
空地率	razón de espacio abierto
アセスメント	valoración
安全地帯	zona de seguridad
アンダーパス	paso subterráneo
城内交通	viaje interno
移動換地	reparcelamiento, modificación parcelaria
医療センター	centro clínico
インターチェンジ	intercambio
運動公園	parque, campo de juego
影響圏	área (esfera) de influencia
衛星都市	pueblo satélite
駅勢圏	área de estación del tren
駅前広場	estación cuadrada, plaza
エスプラネード	esplanada
带状都市	ciudad cordón (cinturón)
改造計画	planificación de reconstrucción
開発計画	plan de desarrollo
開発段階計画	plan de desarrollo por etapas
買物広場	plaza de mercado
河岸公園	parque a lo largo del río
核 (圏域)	centro, núcleo
拡幅	ensanchamiento de calles angostas
河川改修	mejoramiento fluvial
河川敷	localización fluvial
過疎都市	ciudad con un desarrollo esparcido
可能容量	capacidad límite
過密居住の	sobrepoblado/da
過密都市	ciudad sobrepoblada

環境評価	evaluación ambiental
観光都市	ciudad turística
緩衝緑地	cordón (separador) de áreas verdes
環状型道路	carretera en forma de anillo
環状緑地	anillo verde
幹線街路	calle principal
幹線道路	carretera principal
換地	reparcelamiento
換地計画	plan de reparciamiento
街路	calle
基準地積	lote estándar de tierra y valor
既成市街地	área construida
基本計画	plan maestro
基本調査	estudio básico
共同施設	servicios comunitarios
共同処理	servicio comunal
居住環境	densidad habitacional
居住基準	estándar habitacional
居住密度	densidad neta habitacional
近郊住宅地	suburbio residencial
近郊農業	agricultura en las afueras de la ciudad
近代都市	ciudad moderna
近隣商業地域	distrito comercial vecinal
近隣住区	unidad vecinal
近隣センター	centro vecinal
行政センター	centro de administración
区域、地区	distrito
空地	tierra vacante (desocupada)
空中都市	ciudad de rascacielos
グリーンベルト	cordón verde
群衆歩行	multitud

計画単位	unidad de planificación
計画標準	estándar de planificación
景観	paisaje
景観工学	ingeniería del paisaje
圏域	área de captación, rango, esfera
建築広場	edificación cuadrada
建築密度	densidad de la edificación
建ぺい率	porcentaje del área de edificación
現況調査	recolección de una situación específica
現在パターン法	patrón actual
現代都市	ciudad común (estándar)
広域都市	ciudad extendida
広域都市計画	plan para una ciudad extendida
公益的施設	Instituciones
交易都市	ciudad de intercambio (comercio)
公園緑地計画	plan de áreas verdes
高架鉄道	vía de rieles elevada
公害	molestia pública
郊外化現象	sub-urbanización
郊外地	suburbios
公共施設	servicios públicos
公共用地	tierra para uso público
公共緑地	espacio público abierto
工業都市	ciudad industrial
交差点	intersección
高速道路	autopista
交通規制	regulación del tráfico
交通計画	planificación del transporte
交通公害	destrucción ambiental debido al tráfico
交通騒音	ruidos ocasionados por el transporte
交通広場	plaza de tráfico

交通分離	segregación por tiros de tráfico
交通容量	capacidad de tránsito
交通予測モデル	modelo de previsión de transporte
交通量	volumen de tráfico
交通施設	servicios de transporte
公道	vía pública
高度地区	distrito de clase alta
購買圏	área de comercio
高密度開発	desarrollo de alta densidad
港湾区域	área portuaria
港湾都市	ciudad portuaria
国土計画	planificación nacional
コミュニティ	comunidad
混合開発	desarrollo mixto
混雑度	grado de aglomeración
護岸	revestimiento
サービスエリア	área de servicios
再開発	renovación, redesarrollo
細街路	calle menor (secundaria)
再建計画	plan de reconstrucción
サンクンガーデン	jardín de bajo nivel
市街化区域	área urbana
市街化調整区域	área de regulación urbana
敷地	parcela
敷地分析	área de análisis
システムズアナリシス	análisis de sistemas
下町	centro de la ciudad
私道	vía privada
姉妹都市	ciudad hermana (vecina)
市民参加	participación de los ciudadanos
市民広場	plaza pública

社会開発	desarrollo social
社会教育施設	servicio de tipo social y educacional
社会調査	investigación social
社会福祉施設	servicios de bienestar social
斜路	rampa
車線	calle angosta, callejuela
修景	paisajismo
集合住宅地	área habitacional múltiple
集団住宅地(集落)	asentamiento
集中交通量	volúmen final de tráfico
首都	ciudad capital
商業都市	ciudad comercial
商工都市	ciudad comercial e industrial
小村落	aldea, caserío
商店街	calle comercial
小都市	ciudad pequeña
消費都市	ciudad de consumo
職業人口	población clasificada
振興都市	ciudad naciente
時間距離	distancia media en función del tiempo
時間分離方式	segregación según el tiempo
実用容量	capacidad práctica
児童公園	parque infantil
住意識	conocimiento habitacional
従業地人口	población del lugar de trabajo
住区集団(住宅地)	distrito residencial
住宅水準	nivel habitacional
住宅地(住居地域)	área residencial
住宅都市	pueblo residencial
自由都市	ciudad libre
人口集中地区	distrito densamente poblado

人口集中	concentración de la población
人口特性	características de la población
人口動態	dinámica de población
人口分布	distribución de la población
人口密度	densidad de población
人口予測	proyección de población
人文景観	paisaje (espacio) cultural
スーパーヒューマンスケール	escala super humana
スーパーブロック	super manzana, conjunta de parcelas
スカイライン	línea del cielo
ストリートファニチャー	mobiliario urbano
スラム	barrío pobre (de bajos ingresos)
スラムクリアランス	saneamiento del barrio pobre del barrio
スラム地区	área del barrio pobre del barrio
生活環境施設	servicios comunitarios
生活空間	ambiente de vida
生活圏	rango de vida = nivel de vida
生活領域	campo de vida
生産都市	ciudad productiva
生産緑地	área verde productiva
政治都市	ciudad política
勢力圏	área efectiva
設計交通量	volumen de diseño del tránsito
セミパブリックスペース	espacio semipúblico
線状都市	ciudad lineal
走行速度	velocidad de circulación
総合都市	ciudad artificial
速度規制	regulación de la velocidad
卒業設計	diseño de diploma
村落	pueblo pequeño
村落計画	planificación rural

ゾーン (区域, 領域)	zona
ゾーンシステム	sistema de zona
ターミナル	terminal
大量輸送機関	transporte de masas
多核都市	ciudad multi-nuclear
大都市	ciudad grande (larga)
大都市圏	región (área) metropolitana
団地計画	planificación estatal
地域	región
地域開発	desarrollo regional
地域共同社会開発	desarrollo comunal
地域計画	plan regional, planificación regional
地域構造	constitución regional
地域施設	facilidades del distrito
地下街	pueblo subterráneo
地下鉄	metro, subterráneo
地区再開発	desarrollo del distrito
地区修復	rehabilitación del distrito
地区センター	centro del distrito
地区保存	conservación del distrito
地形調査	levantamiento topográfico
地帯 (土地)	zona
地方都市	ciudad local
中央公園	parque central
中央分離帯	separación media
駐車帯	franja de estacionamiento
駐車容量	capacidad de estacionamiento
中心施設	servicios centrales (de ubicación central)
中心地区	área central
調整池	embalse de regulación
貯水池	embalse

通過交通	交通 de tránsito
通学圏	área de atención escolar
通勤圏	área de conmutación, área conmutable
通勤交通	jornada de trabajo
鉄道ターミナル	estación terminal del tren
田園郊外	suburbio Jardín
田園都市	ciudad Jardín
都市運営施設	servicio público
都市影響圏	área de influencia urbana
都市拡張計画	plan de expansión
都市基本計画	plan general
都市郡地域	urbanidad
都市計画	planificación de ciudades
都市景観	paisaje urbano
都市圏 (都市地域)	área urbana
都市公園	parque urbano
都市構造	estructura urbana
都市交通圏	área de Transporte urbano
都市再開発	re-desarrollo urbano
都市施設	servicios urbanos
都市社会	comunidad urbana
都市社会計画	planificación social
都市修復	rehabilitación urbana
都市住宅	vivienda urbana
都市生態学	ecología urbana
都市設備	equipamiento urbano
都市調査	estudio de la ciudad
都市分類	clasificación de la ciudad
都市 (町)	pueblo
都市問題	problemas urbanos
都市容量	capacidad urbana

都心	centro urbano
土地区画整理事業	proyecto de reestructuración de la tierra
土地利用現況図	plano de los usos actuales del suelo
徒歩圏	distancia a pie
動線	línea de tráfico, línea de flujo, carril
道路	calle, carretera
道路標識	señal de carretera
日常生活圏	área de vivienda diaria
農業コミュニティー	comunidad agrícola
農村	hacienda/pueblo agrícola
張り出し庇(キャノピー)	pabellón
場	campo
バイパス	bypass, carretera de circunvalación
パーソントリップ	viaje personal
標準都市地域	área metropolitana estándar
昼間人口	población diaria
広場	plaza cuadrada
美観地区	zona estética (agradable)
幅員	ancho de la calle
副都心	sub-centro
復能都市	estructura funcional de la ciudad
フリーウェイ	vía libre
分散開発	desarrollo disperso
分散路	distribuidor
分布交通	distribución del tráfico
分離帯	separador
プライベートスペース	espacio privado
プランニング	planificación
プレイロット	campo, lote de juego
プロムナード	paseo
平面交通	grado de separación

平面分離方式

変速車線

ペDESTリアンウェイ

ペDESTリアンデッキ

放射環状型道路網

放射状都市

補助幹線街路

保存地

歩道

歩道(フットパス)

保養地

防雪林

マイナーストラクチュア

水辺公園

道(都道府県)

未来都市

モール

山の手

遊水池

誘致距離

誘致圏域

有料道路

輸送力

ランドマーク

理想都市

臨海地区

臨海都市

隣棟間隔係数

連合都市

segregación horizontal

línea de cambio de velocidad

camino (vía) peatonal

plataforma peatonal

sistema de carreteras en forma radial y de anillos

ciudad en forma radial

calle colectoras

área de conservación

acera

paso peatonal

pueblo de veraneo = zona de veraneo

arborización para protección de la avalancha de la nieve

estructura menor

parque frente a una corriente de agua

carretera secundaria

ciudad futura

centro comercial cubierto

parte alta del pueblo

pileta retardadora

distancia efectiva (real)

área servida

carretera de peaje

capacidad de transporte

hito, elemento relevante

ciudad ideal

distrito portuario

ciudad costera

coeficiente del núcleo del edificio

ciudad allada

ロータリー広場

路上駐車場

路線選定

rotatorio

área restringida de estacionamiento

localización de la ruta

1. 思いつきの都市開発は、都市活動に問題をもたらす。
El desarrollo urbano espontáneo trae consigo problemas en las actividades urbanas.
2. 都市に住む人々の行動のシミュレーションを行うことが必要だ。
Es necesario simular las actividades de las personas que ocuparán un conjunto urbano.
3. 不変または変化する活動について、調査しなければならない。
Hay que investigar sobre las actividades que son fijas y las que son aleatorias.
4. 調査の中では、空間とそれらを専用する段階の間に流れるものを大事にしなければいけない。
Dentro de estas investigaciones deben estimarse los flujos entre los espacios y los niveles de ocupación de éstos.
5. 住宅地のモデルでは、(住む)人について考える。
En los modelos de localización residencial se piensa en las personas.
6. 建設の統一化は、単調な風景をつくる。
La homogeneidad en el tipo de construcción crea un paisaje monótono.
7. 現在の建造物は、美的魅力に欠けている。
Las construcciones actuales carecen de atractivo estético.
8. 個性のない都市計画は、コミュニティーの興味をひかない。
La masa amorfa de urbanización no es llamativa para la comunidad.
9. 最近の都市計画は、都市の基礎機能をなさない。
Las urbanizaciones recientes no revelan las funciones básicas de una ciudad.
10. 外部空間の定義は、ファサードによる。
La definición de los espacios exteriores depende de las fachadas.
11. その広場は、自由空間の周囲の家々の集約化の結果である。
La plaza resulta de la agrupación de casas alrededor de un espacio libre.
12. その広場は、地域の建築を鑑賞するため眺望が開けている。
La plaza abre perspectiva para apreciar la arquitectura del lugar.
13. その通りは地区の面積の増加結果です。
La calle es el resultado del crecimiento en superficie de un lugar.

14. 通りでは、建築はさりげなく感じられるにすぎない。
En la calle la arquitectura sólo se percibe de forma casual.
15. 商店街には、住宅地とは違った設計が必要だ。
La calle comercial requiere de un diseño diferente del de la calle residencial.
16. 計画の繰返しは、都市空間の規模の維持を助ける。
La repetición de planos ayuda a mantener la escala del espacio urbano.
17. 都市イメージは、いろいろな物理空間要素から出来ている。
La imagen urbana está integrada por diversos elementos físico-espaciales.
18. 都市イメージは、いろいろな要素の組み合わせの結果だ。
La imagen urbana es el resultado de la articulación de varios elementos.
19. 都市地域では、空間は人間が作った構造物で決定される。
En un área urbana el espacio puede definirse por las estructuras realizadas por el hombre.
20. 建築様式は、大衆と空間の間にある接点です。
La forma arquitectónica es el punto de contacto entre la masa y el espacio.
21. 都市のプロフィールは、設計の基礎的要素でなければならない。
El perfil de la ciudad debe ser un elemento primordial en el diseño.
22. 都市における設計の役割は、調和した環境を創造することである。
El papel del diseño en la ciudad es crear un medio ambiente armónico.
23. 都市計画の成功は、その伝達するイメージによる。
El éxito de un proyecto urbano radica en la imagen que transmite.
24. 明るさと力強さを意図する設計は、より大きなインパクトを持っている。
El diseño que proyecta claridad y vigor tiene mayor impacto.
25. コマーシャルを行いすぎると、都市の風景のなかに視的無秩序を起こす。
El abuso de mensajes comerciales provoca caos visual en la escena urbana.
26. 大規模な森林伐採は、小気候に混乱を起こす。
La deforestación masiva provoca trastornos en el microclima.

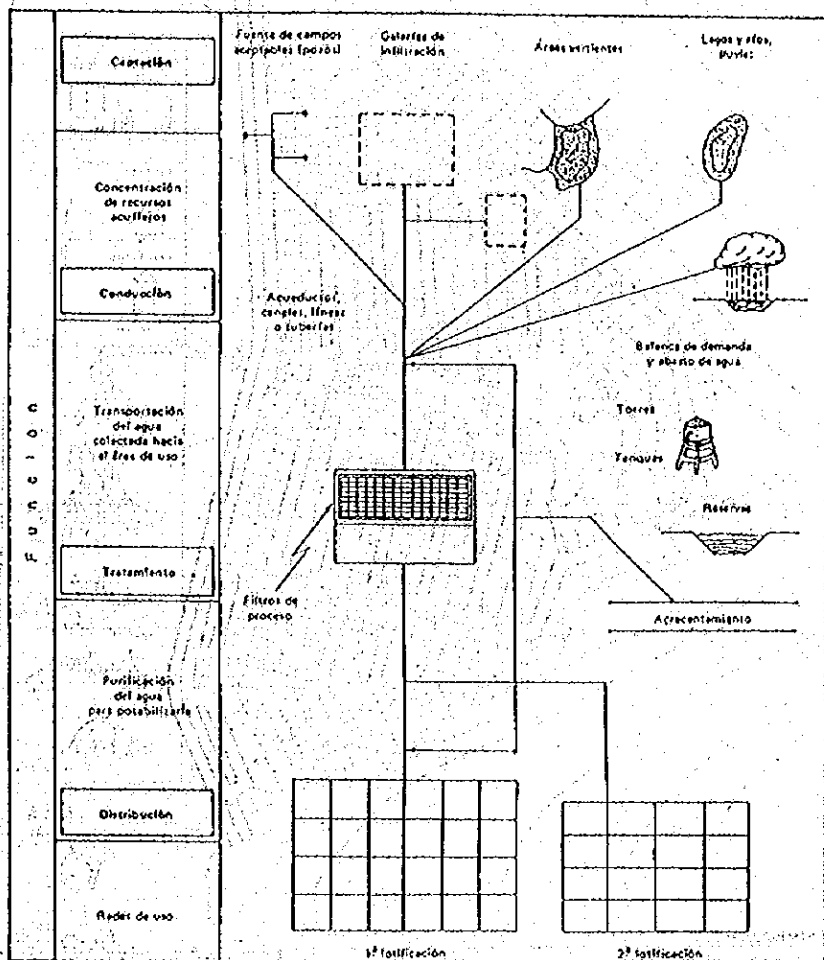
27. 有利な気候条件を有効に利用しなければならず、また、不利な条件を調和させなければならない。
Hay que aprovechar las condiciones climáticas favorables y matizar las desfavorables.
28. 方位角は子午線の北から水平に計る角度だ。
El azimut es un ángulo que se mide horizontalmente desde el meridiano norte.
29. 太陽図と表は、高さ指示のために直接使用しなければならない。
Los diagramas solares y las tablas se deben usar directamente para las latitudes indicadas.
30. 高度は、太陽と地平線の水平面との間で垂直に計る角度である。
La altitud es un ángulo que se mide verticalmente entre el sol y el plano horizontal del horizonte.
31. 子午線の北が、本当の北であると気付かなければならない。
Hay que advertir que el meridiano norte es el verdadero norte.
32. 太陽図は、南半球に適用できる。
Los diagramas solares se pueden aplicar en el hemisferio sur.
33. 寒い地域と山間部では、通りは広くて日があたらなければならない。
En las zonas de clima frío o de montaña, las calles deben ser anchas y soleadas.
34. 砂漠気候では、広い通りと広場は避けなければならない。
En el clima desértico, se deben evitar las calles anchas y las plazas.
35. 熱帯気候では、通りは風に対して直角に設けなければならない。
En el clima tropical, las calles deben ser transversales a los vientos.
36. 地形と植生は、風のスピードと方向に影響を与える。
La configuración del terreno y la vegetación tienen efectos sobre la velocidad y la dirección del viento.
37. 温暖な気候での区分は、開放的で柔軟でなければいけない。
La lotificación en el clima templado debe ser abierta y flexible.
38. 日当りが望ましい。何故なら、空間はあまり深くないから。
La penetración del sol es deseable puesto que los espacios no son muy profundos.

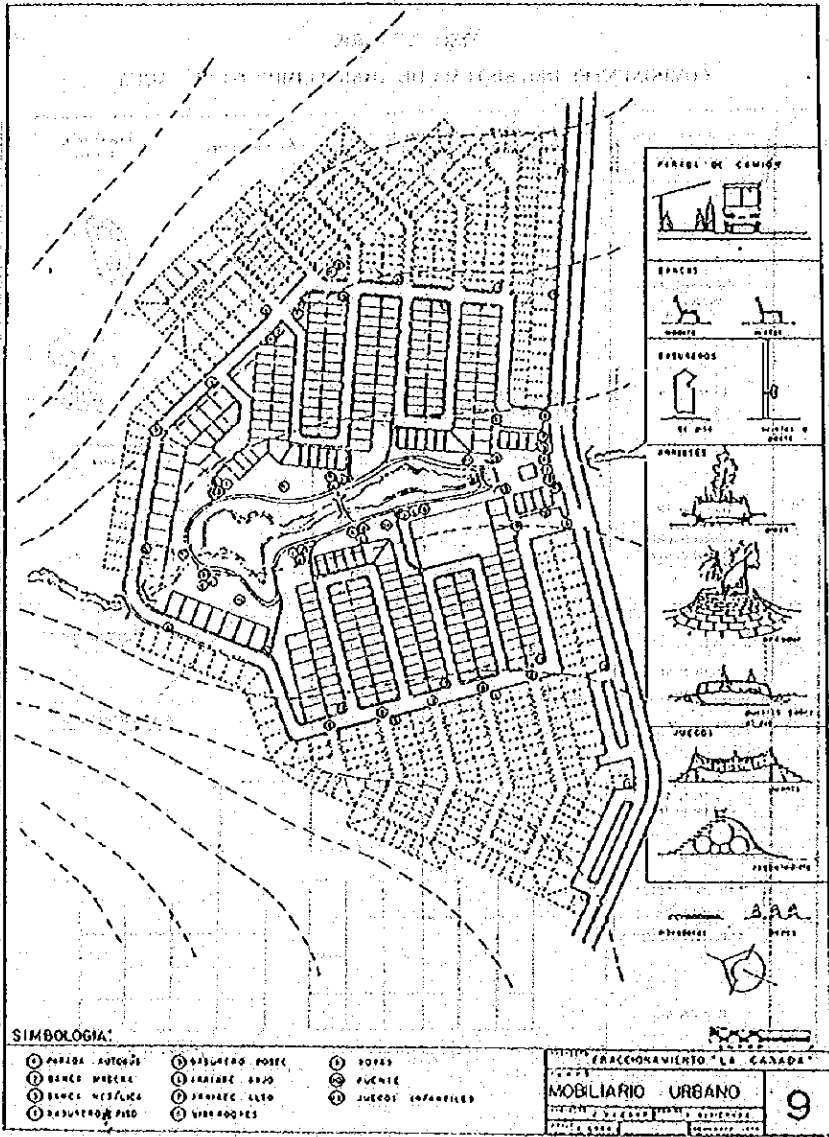
39. 都市開発を高いところで行うのは、通風がよいため好都合である。
Conviene ubicar el desarrollo urbano en las partes altas por estar mejor ventiladas.
40. 地形によってもまた、人間が住んでいる所をどのように使うかということが決められます。
La forma del relieve también determina los usos que el hombre puede hacer de las zonas donde se halla.
41. 土壌は、気候状態、地勢と植生によって決められています。
Los suelos están determinados por las condiciones del clima, la topografía y la vegetación.
42. 宅地開発の設計では、土地を有効に利用しなければならない。
En el diseño de fraccionamientos se debe aprovechar con eficiencia el terreno.
43. 土地の利用は、時間空間の経過と共に変わっていく。
Los terrenos cambian constantemente de acuerdo con el paso del tiempo.
44. 設計では、空間性の概念を開発しなければならない。
Hay que desarrollar dentro del diseño, un concepto espacial.
45. 空間性の概念は、意味の定まった空間から出来ている。
El concepto espacial está compuesto por espacios definidos.
46. 必要なものを按分して、全ての公共なものに役立つよう計画しなければならない。
La dosificación del equipamiento debe estar planeada para servir a toda la comunidad.
47. 施設の集中は、住民から容易に認められる利点を持つ。
La concentración del equipamiento tiene la ventaja de ser fácilmente reconocible por la población.
48. 線状の組織は、施設により多くの柔軟性を与える。
La organización lineal ofrece mayor flexibilidad para el equipamiento.
49. 一つの設計原案は、機能関係の研究結果である。
Un anteproyecto es el resultado de los estudios de una relación funcional.
50. 道路システムは、いろいろな補助システムから組み立てられる。
El sistema vial está compuesto por varios subsistemas.

-
51. 水平なレーンにおいては、道路の安全を優先させなければならない。
En el alineamiento horizontal se debe dar prioridad a la seguridad vial.
52. 地形によって、カーブの半径と計画スピードが制約される。
La topografía condiciona los radios de curvatura y velocidad del proyecto.
53. 設計原案の段階で、水平および垂直平面線形を調整しなければならない。
En la etapa de anteproyecto debe coordinarse el alineamiento horizontal y vertical.
54. ブロック交通システムは、規則的に区画された街路に使われる。
El sistema de circulación cuadrícula se emplea en calles separadas regularmente.

給水システム構成

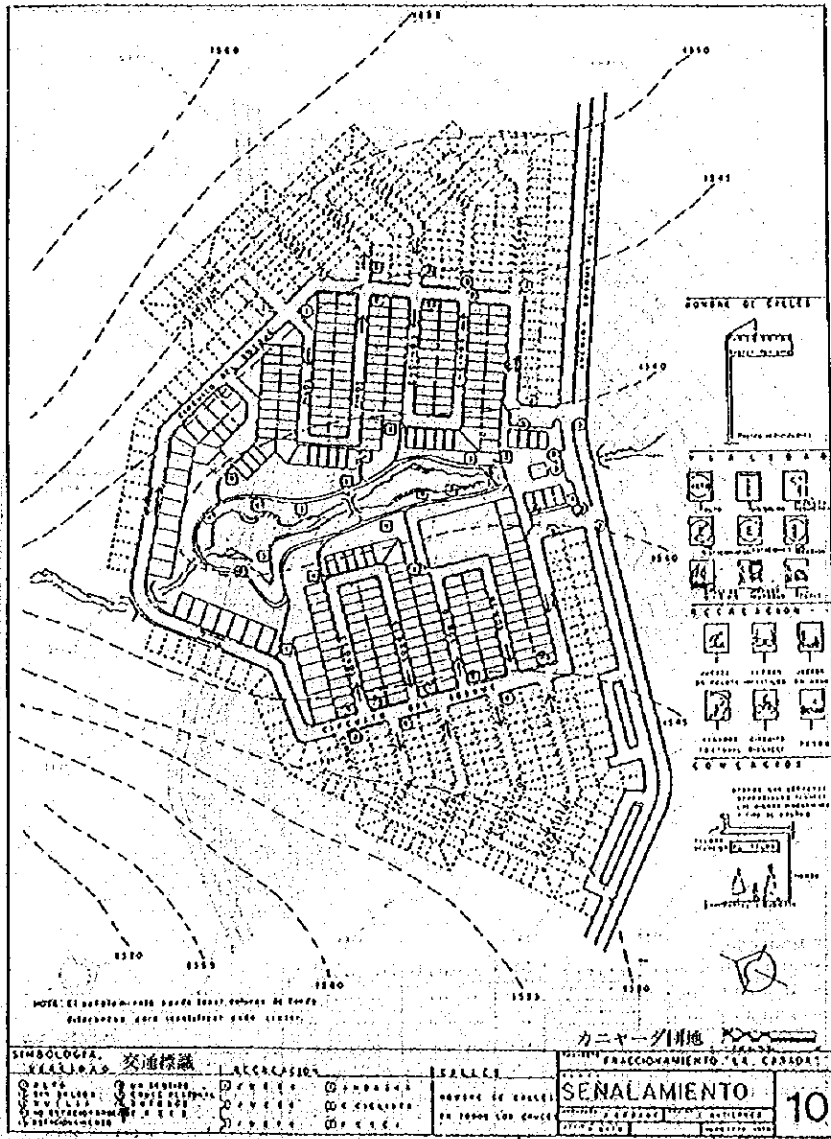
COMPONENTES DEL SISTEMA DE ABASTECIMIENTO DEL AGUA





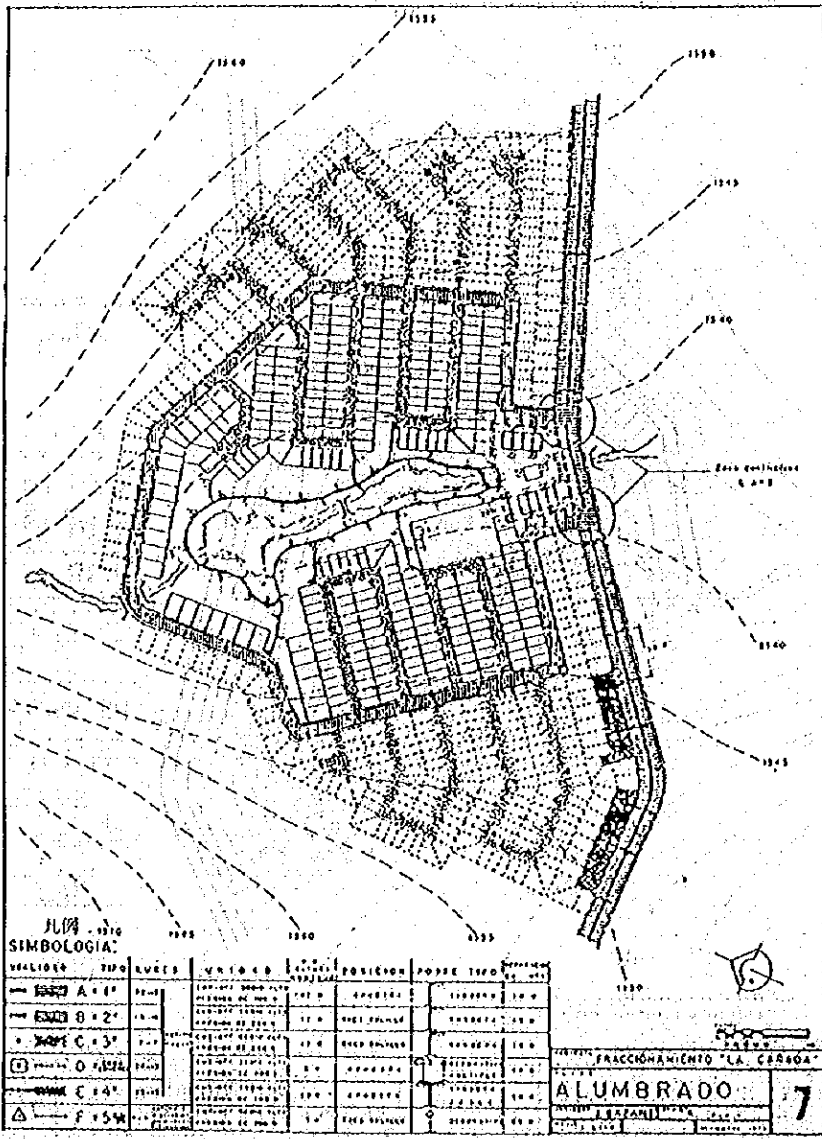
都市設備施設

- | | | |
|----------|--------------|---------|
| ① バス停 | ⑤ 電柱 | ⑩ 車止め |
| ② 木製ベンチ | ⑥ 花壇 (道路にある) | ⑪ 橋 |
| ③ 金属製ベンチ | ⑦ 花壇 (上にある) | ⑫ 児童遊び場 |
| ④ 公共ゴミ箱 | ⑧ 換気口 | |



SEMBOLOGIA.	ALCANCE	SEÑAL	SEÑALAMIENTO
①	⑥	⑪	⑩
②	⑦	⑫	
③	⑧	⑬	
④	⑨	⑭	
⑤	⑩	⑮	

- | | | |
|----------|--------|--------|
| 交通標識 | 屋外運動場 | 交通計測図 |
| ① 止まれ | ⑪ 運動場 | ⑩ 競歩 |
| ② 通り抜け禁止 | ⑫ 運動場 | ⑪ 自転車場 |
| ③ 曲り角 | ⑬ 運動場 | ⑫ 魚つり |
| ④ 駐車禁止 | ⑭ タクシー | |
| ⑤ 駐車場 | | |



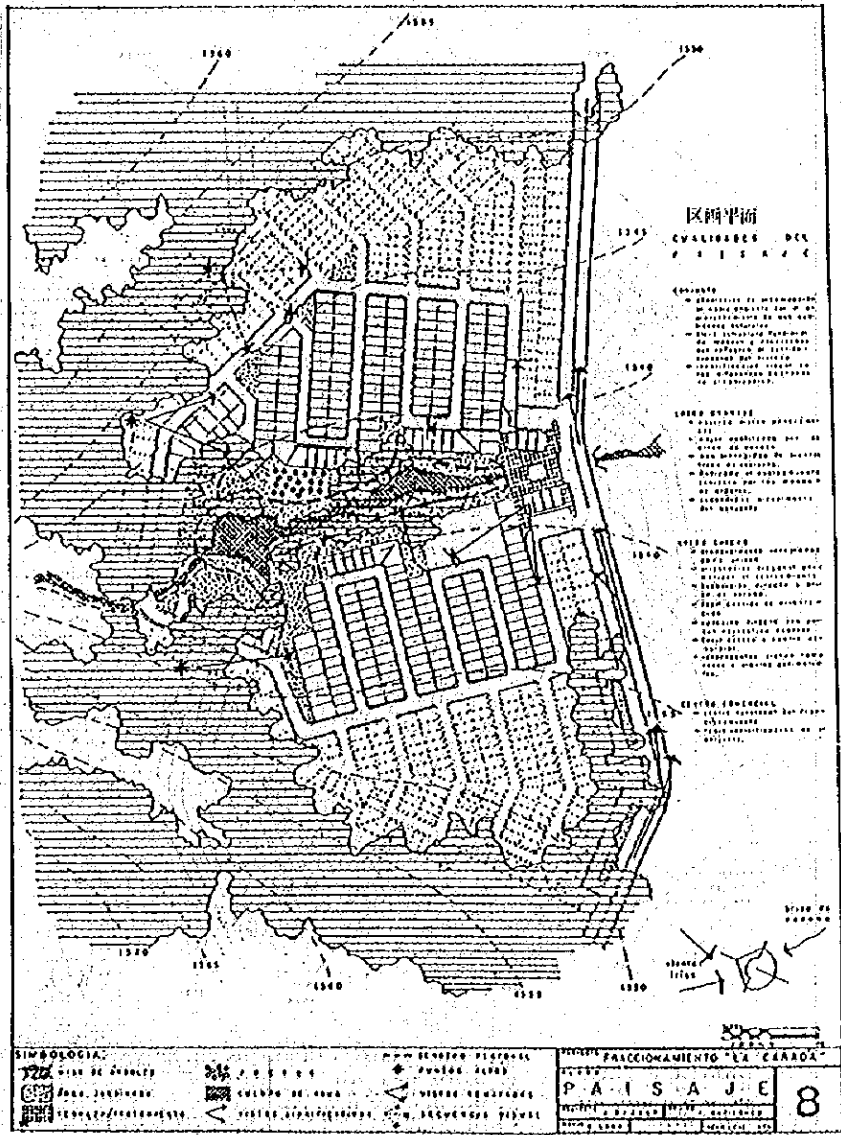
凡例 1276
SIMBOLOGIA:

SÍMBOLO	TIPO	ELEVACION	VERTICAL	TIPO DE	POSICION	POBRE TIPO	ESPESOR
	A x 4"	15-18	100-150	CONCRETO	100 M	CONCRETO	10 M
	B x 2"	15-18	100-150	CONCRETO	100 M	CONCRETO	10 M
	C x 3"	15-18	100-150	CONCRETO	100 M	CONCRETO	10 M
	D x 2"	15-18	100-150	CONCRETO	100 M	CONCRETO	10 M
	E x 4"	15-18	100-150	CONCRETO	100 M	CONCRETO	10 M
	F x 5"	15-18	100-150	CONCRETO	100 M	CONCRETO	10 M

FRACCIONAMIENTO "LA CARGA"
ALUMBRADO
7

VIALIDAD 道路施設

街路灯



区画平面
CVALIABDES DCC
P I I S A J E

PROYECTO
El desarrollo de un sector de terreno en un terreno de 1000 m² de superficie, dividido en 100 parcelas de 10 m² cada una, con un sistema de calles y un sistema de drenaje.

SECTOR DE TIPO
El sector de tipo es un sector de terreno de 1000 m² de superficie, dividido en 100 parcelas de 10 m² cada una, con un sistema de calles y un sistema de drenaje.

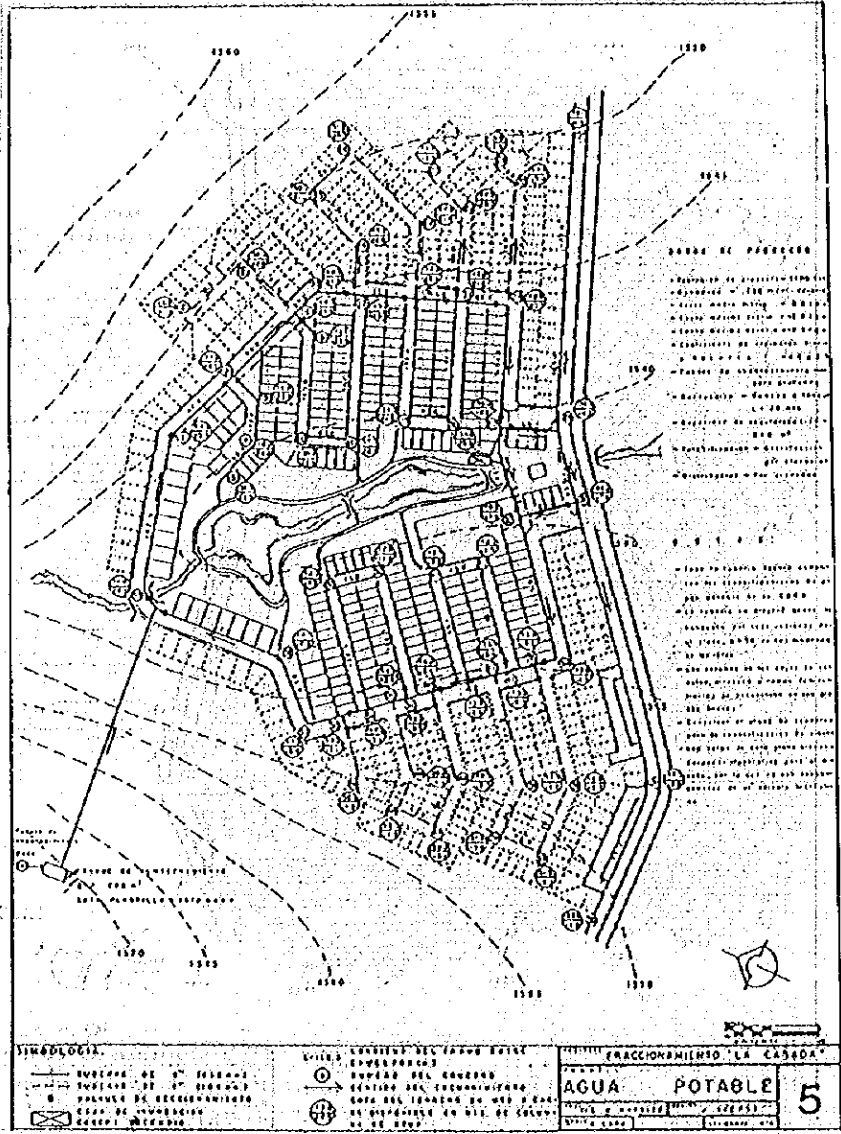
SECTOR DE TIPO
El sector de tipo es un sector de terreno de 1000 m² de superficie, dividido en 100 parcelas de 10 m² cada una, con un sistema de calles y un sistema de drenaje.

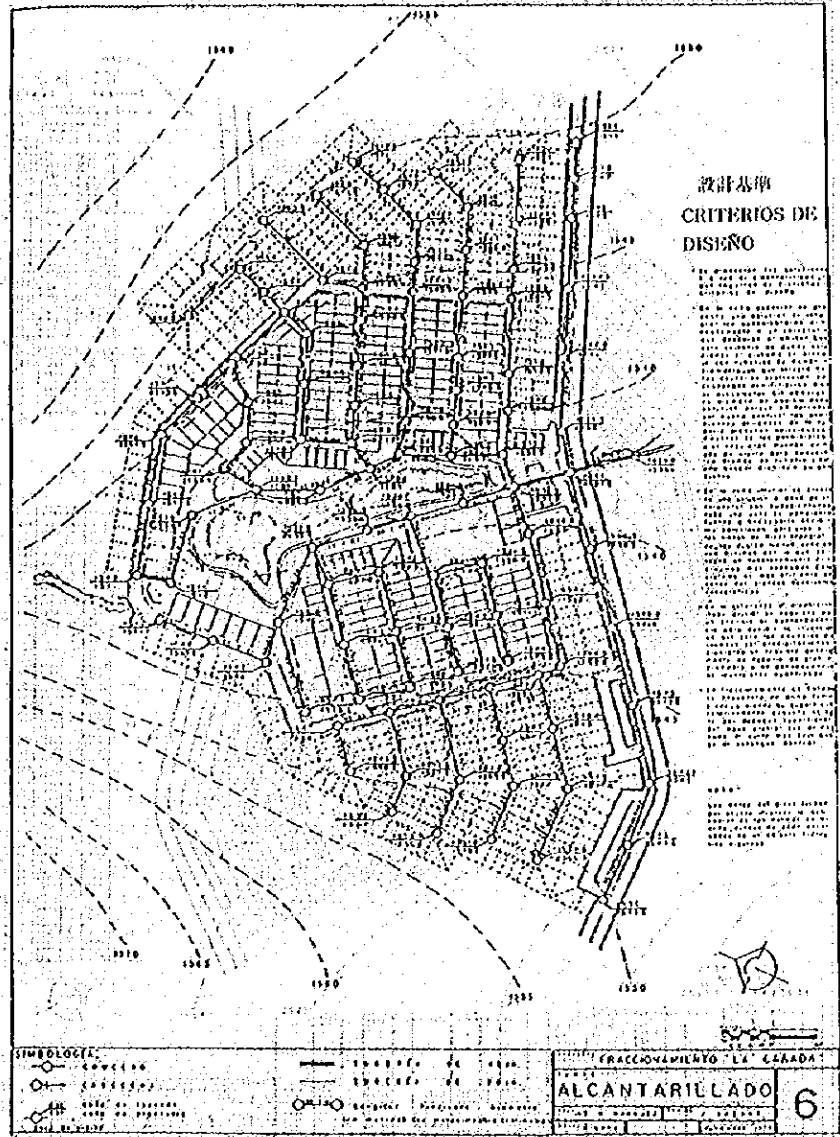
SECTOR DE TIPO
El sector de tipo es un sector de terreno de 1000 m² de superficie, dividido en 100 parcelas de 10 m² cada una, con un sistema de calles y un sistema de drenaje.

SECTOR DE TIPO
El sector de tipo es un sector de terreno de 1000 m² de superficie, dividido en 100 parcelas de 10 m² cada una, con un sistema de calles y un sistema de drenaje.

SIMBOLOGIA:		PUNTO DE VENTANA		PUNTO DE VENTANA	
	MAZA DE ARBOLES		CUERPO DE AGUA		TERRAZA
	ÁREA JARDINADA		VISTAS SIGNIFICATIVAS	PALCIOMIENTO "LA CERRA"	
	ÁREA JARDINADA	PAISAJE 8			

- MASA DE ARBOLES
森林
- ÁREA JARDINADA
公園地区
- TERRAZA
テラス
- CUERPO DE AGUA
消火栓
- VISTAS SIGNIFICATIVAS
遺跡





設計基準
CRITERIOS DE
DISEÑO

En el presente los servicios de saneamiento de aguas residuales y pluviales se proyectan en el presente.

En la zona que cubren se proyecta un sistema de alcantarillado que cubra a todos los edificios de la zona y que permita la evacuación de las aguas residuales y pluviales a través de un sistema de tuberías de 45 cm y 20 cm de diámetro.

El sistema de alcantarillado se proyecta en un sistema de tuberías de 45 cm y 20 cm de diámetro que permita la evacuación de las aguas residuales y pluviales a través de un sistema de tuberías de 45 cm y 20 cm de diámetro.

El sistema de alcantarillado se proyecta en un sistema de tuberías de 45 cm y 20 cm de diámetro que permita la evacuación de las aguas residuales y pluviales a través de un sistema de tuberías de 45 cm y 20 cm de diámetro.

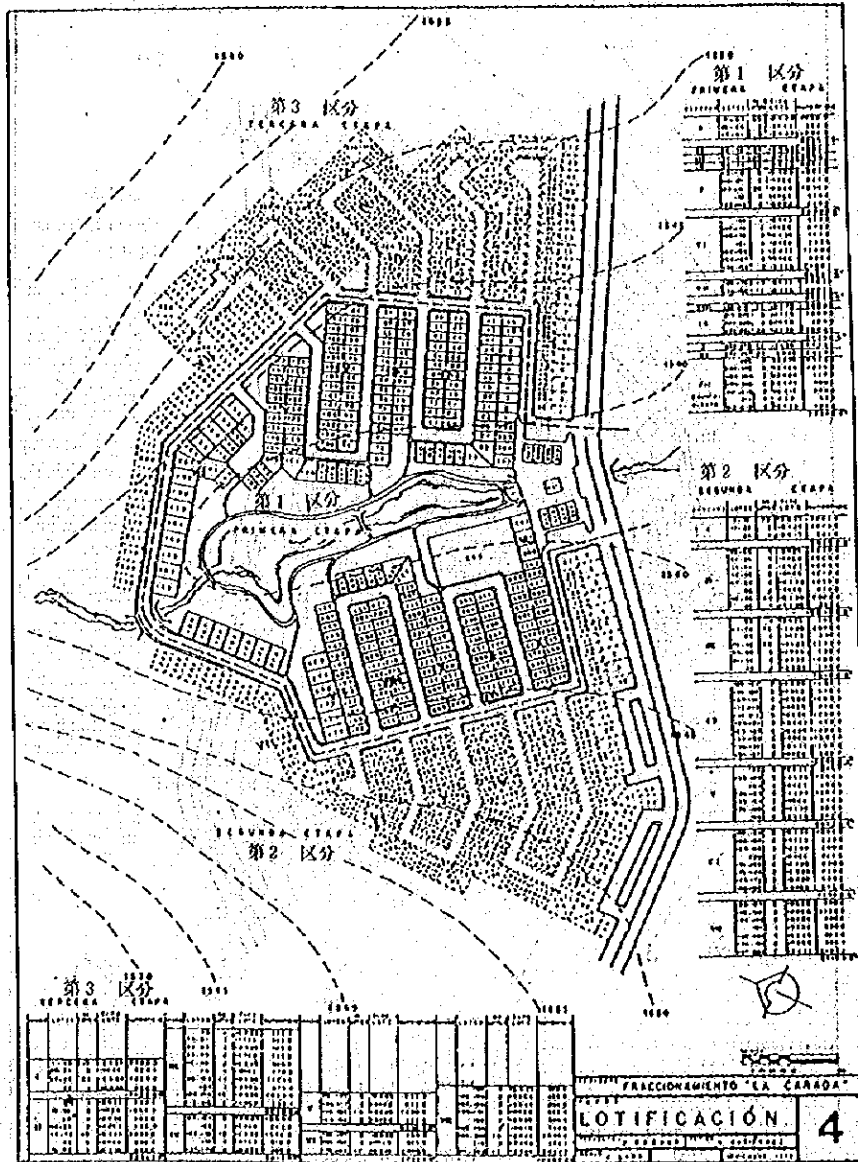
El sistema de alcantarillado se proyecta en un sistema de tuberías de 45 cm y 20 cm de diámetro que permita la evacuación de las aguas residuales y pluviales a través de un sistema de tuberías de 45 cm y 20 cm de diámetro.

El sistema de alcantarillado se proyecta en un sistema de tuberías de 45 cm y 20 cm de diámetro que permita la evacuación de las aguas residuales y pluviales a través de un sistema de tuberías de 45 cm y 20 cm de diámetro.

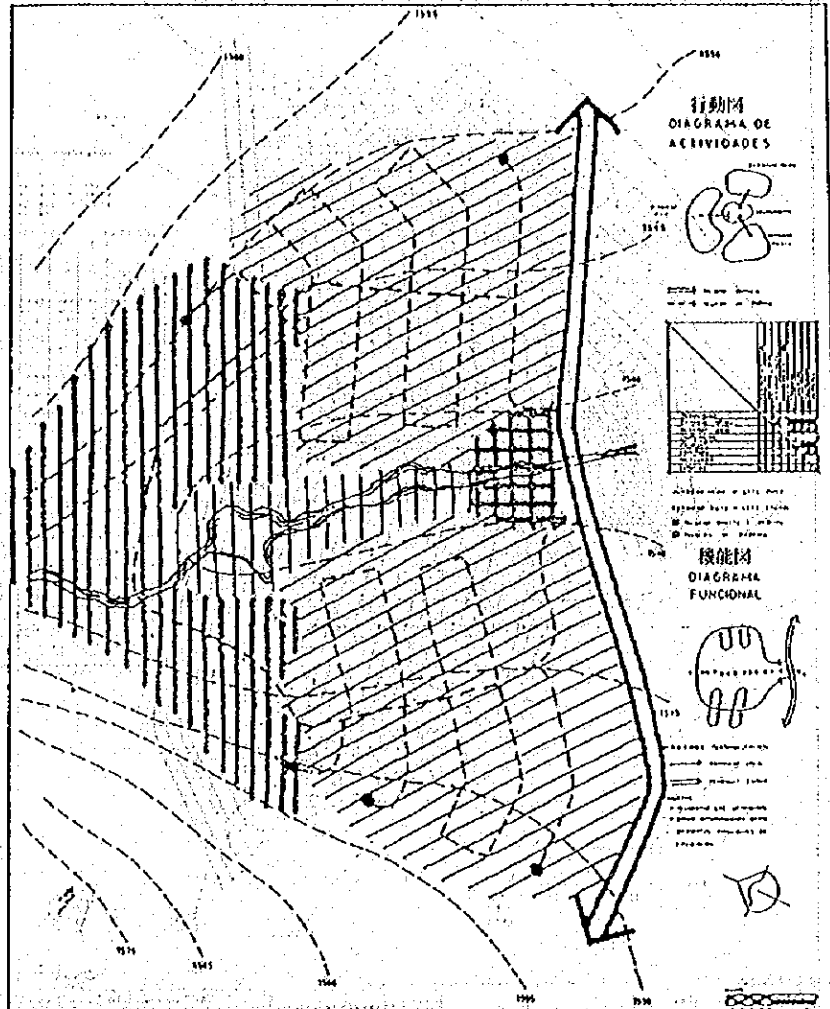
El sistema de alcantarillado se proyecta en un sistema de tuberías de 45 cm y 20 cm de diámetro que permita la evacuación de las aguas residuales y pluviales a través de un sistema de tuberías de 45 cm y 20 cm de diámetro.

SIMBOLOGIA		FRACCIONAMIENTO "LA CLAYDA"	
	Manhole		TUBERÍA DE 45cm
	CRUCERO		TUBERÍA DE 20cm
	CABECERA		
		ALCANTARILLADO 6	

- CRUCERO
交差部
- CABECERA
頭部
- TUBERÍA DE 45cm
45cm管
- TUBERÍA DE 20cm
20cm管



土地分劃圖
(ブロック・ロット図)

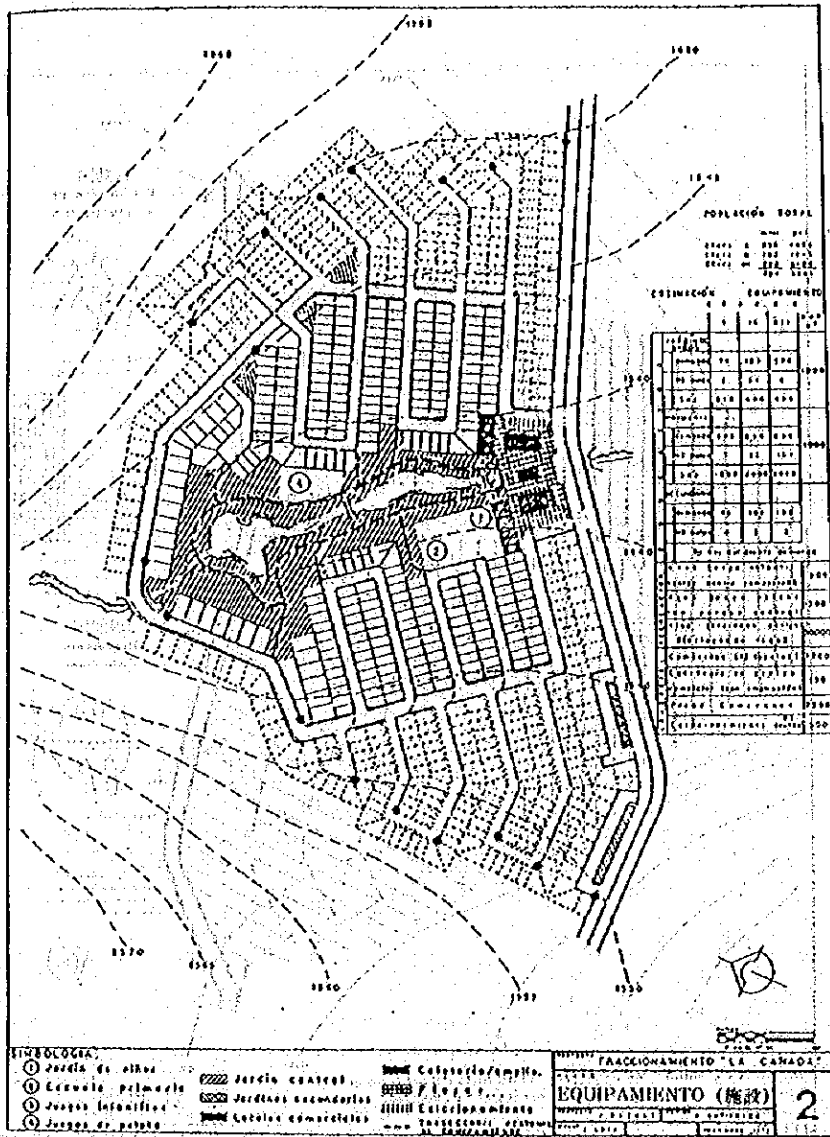


NOTA: La cuantificación de áreas de uso del suelo del proyecto urbano, se presenta en el cuadro respectivo del plano de vialidad.

カニユーグ団地

<p>BAJA DENSIDAD</p> <p>MEDIANA DENSIDAD</p> <p>CENTRO COMERCIAL Y SOCIAL</p>	<p>RECREACION Y DEPORTES</p> <p>ACCESO PRINCIPAL</p> <p>VIALIDAD INTERNA</p>	<p>ZONIFICACIÓN 地域図</p> <p>1</p>
---	--	----------------------------------

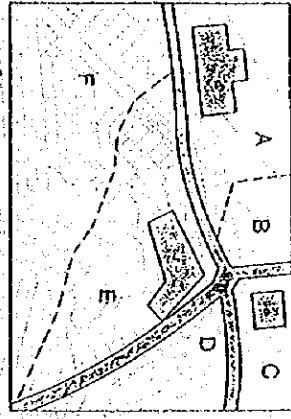
BAJA DENSIDAD 人口密度過小 RECREACION Y DEPORTES レクリエーションとスポーツ
 MEDIANA DENSIDAD 人口密度普通 ACCESO PRINCIPAL 主アクセス
 CENTRO COMERCIAL Y SOCIAL 社会商業センター VIALIDAD INTERNA 団地内交通



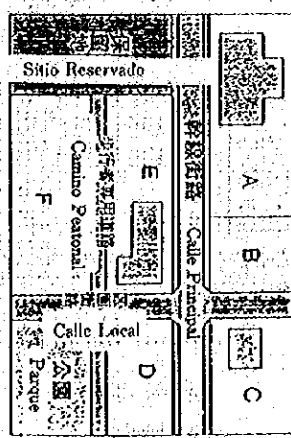
- SIMBOLOGIA.**
- ① Jardín de niños 幼稚園
 - ② Escuela primaria 小学校
 - ③ Juegos infantiles 児童遊び場
 - ④ Juegos de pelota 球技場
 - Jardín central 中央公園
 - Jardines secundarios 第2公園
 - Locales comerciales 商業地域
 - Cafetería / amplia 大きい喫茶店
 - Piazas 広場
 - Estacionamiento 駐車場
 - Trazectoria peatonal al equipamiento 遊歩道

土地区画整理事業の仕組み Programa de Reajustamiento Terrenal

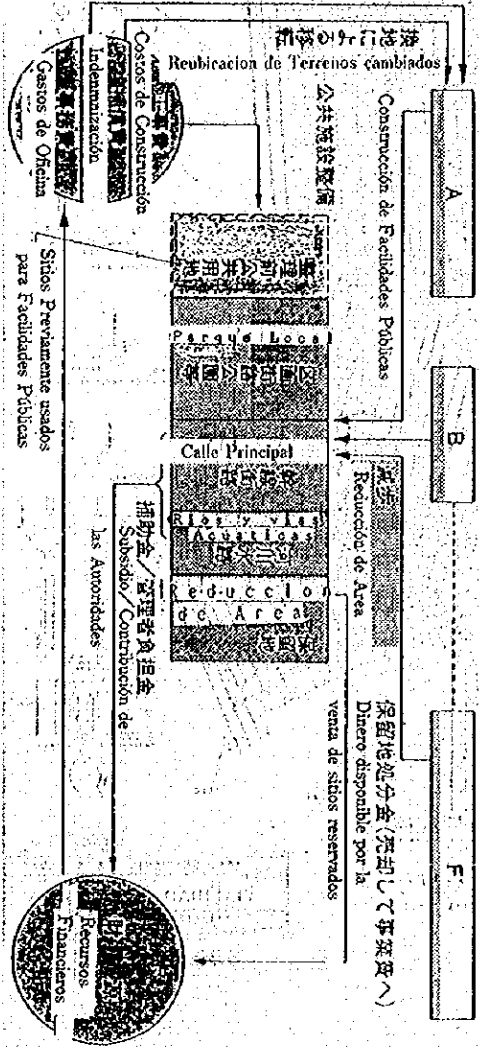
施行前 Areas de Implementación

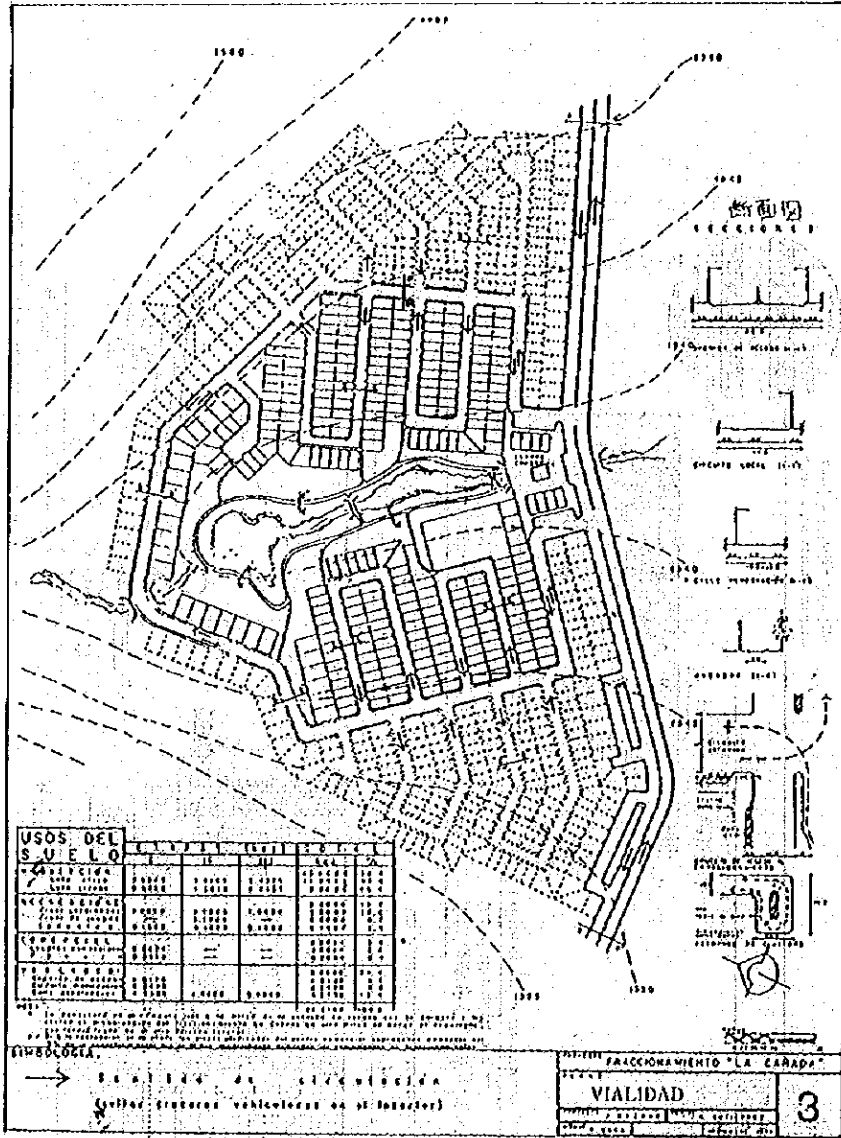


施行後 Después de Implementación



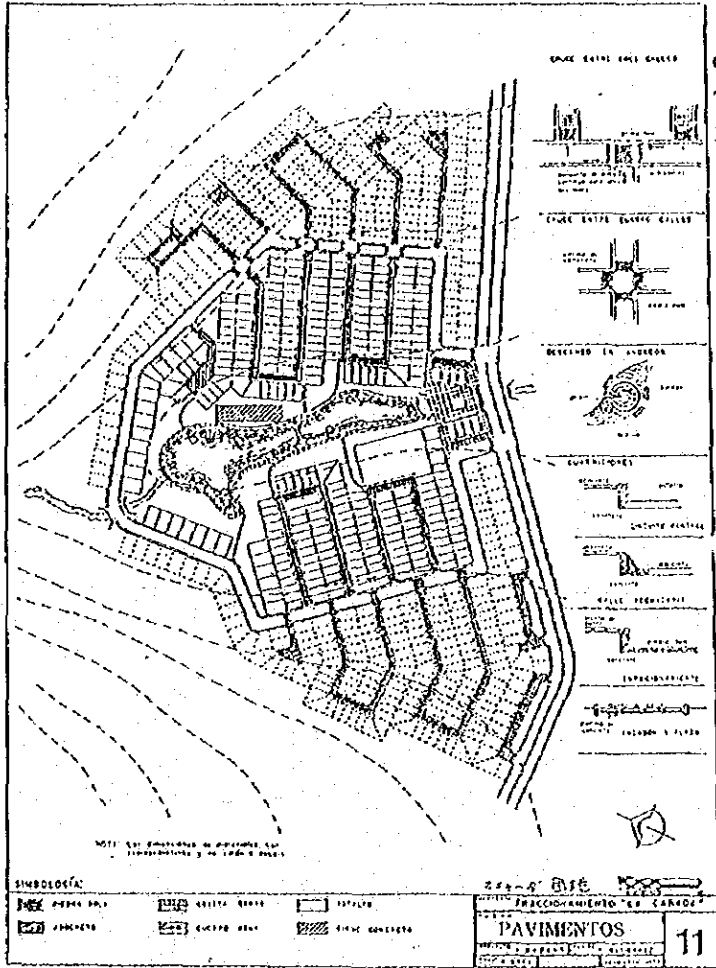
建設・整理・移転
Trabajo de Construcción





cruceros vehiculares
en el interior
場地内交差交通

道路施設図



- CRUCE ENTRE TRES CALLE 三差路
- CRUCE ENTRE CUATRO CALLES 交差点
- DESCANSO EN ANDADOR 步行休憩所
- CIRCUITO CENTRAL 中央巡回路
- CALLE SECUNDARIA 補助幹線路
- ESTACIONAMIENTO 駐車場
- ANDADOR Y PLAZA 步行路と広場

SIMBOLOGIA			PAVIMENTOS	
[Symbol]	[Symbol]	[Symbol]	[Symbol]	[Symbol]
[Symbol]	[Symbol]	[Symbol]	[Symbol]	[Symbol]
[Symbol]	[Symbol]	[Symbol]	[Symbol]	[Symbol]

石礎 小敷石 アスファルト 陶道
 アドクレート 消火栓 アドクレート フィルム

付録

数字と記号の読み方

数字の読み方

基数	números cardinales	序数	números ordinales
0	cero		
1	uno, una	primero/ra	
2	dos	segundo/da	
3	tres	tercero/ra	
4	cuatro	cuarto/ta	
5	cinco	quinto/ta	
6	seis	sexto/ta	
7	siete	séptimo/ma	
8	ocho	octavo/va	
9	nueve	noveno/na	
10	diez	décimo/ma	
11	once	undécimo/ma	
12	doce	duodécimo/ma	
13	trece	decimotercero/ra	
14	catorce	decimocuarto/ta	
15	quince	decimoquinto/ta	
16	dieciséis	decimosexto/ta	
17	diecisiete	decimoséptimo/ma	
18	dieciocho	decimooctavo/va	
19	diecinueve	decimonono/na	
20	veinte	vigésimo/ma	
100	ciento	centésimo/ma	
1,000	mil	milésimo/ma	
10,000	1万 diez mil	diez milésimo/ma	
100,000	10万 cien mil	cien milésimo/ma	
1,000,000	1百万 un millón	millonésimo/ma	
10,000,000	1千万 diez millones	diez millonésimo/ma	
100,000,000	1億 cien millones	cien millonésimo/ma	
1,000,000,000	10億 mil millones	mil millonésimo/ma	
10,000,000,000	100億 diez mil millones	(第十以降は序数の代わりに)	
100,000,000,000	1千億 cien mil millones	基数を用いることが多い)	
1,000,000,000,000	1兆 un billón		
(小数点をコンマで表し、 3桁ごとの位取りはピリオドで表す場合もある)			
0.1	cero punto uno		
0.01	cero punto cero uno		
0.001	cero punto cero cero uno		
a/b	a dividido por b		
1/2	un medio		
1/3	un tercio		
2/3	dos tercios		
1/4	un cuarto		
3/4	tres cuartos		
1/9	un noveno		
1/10	un décimo		
1/11	un onzavo		
1/12	un dozavo		
1/18	un dieciochoavo		
1/19	un diecinueveavo		
1/20	un veinteavo		
1/21	un veintunoavo		
1/30	un treintaavo		
1/100	un centavo		
1/1000	un milésimo		

2 倍の doble, duplo/pla

3 倍の triple

4 倍の cuádruple, cuádruplo/pla

5 倍の quíntuplo/pla

6 倍の séxtuplo/pla

7 倍の séptuplo/pla

8 倍の óctuplo, óctuplo/pla

9 倍の nóñuplo/pla

10 倍の décuplo/pla

2 倍以上については *veces más grande (mayor)* を一般に用いる。

1, 2, 3	正数	número positivo
-1, -2, -3	負数	número negativo
1, 3, 5, ...	奇数	número impar
2, 4, 6, ...	偶数	número par
3, 5, 7, 11, ...	素数	número primo
+	加号・正号	signo de adición, más
-	減号・負号	signo de sustracción, menos
±	プラス・マイナス記号	signo de más o menos
×	乗法記号	signo de multiplicación
÷, :	除法記号	signo de división
=	等記号	signo de igualdad
∞	無限記号	signo de infinito
$a + b = c$	a más b igual a c	
$2 + 3 = 5$	dos más tres igual a cinco	
	dos y tres son cinco	
$a - b = c$	a menos b igual a c	
$5 - 3 = 2$	cinco menos tres igual a dos	
	cinco menos tres son dos	
$5 - 4 = 1$	cinco menos cuatro igual a uno	
	cinco menos cuatro es uno	
$a \times b = c$	a por b igual a c	
$a \div b = c$	a entre b igual a c	
$a + b > c$	a más b es mayor que c	
$a + b < c$	a más b es menos que c	
a^2	a al cuadrado, el cuadrado de a	
a^3	a al cubo, a elevado a tres	
a^4	a elevado a cuatro	
$(a + b)^2 = a^2 + 2ab + b^2$	el cuadrado de a más b igual al cuadrado de a más dos ab más el cuadrado de b	
$(a - b)^2 = a^2 - 2ab + b^2$	el cuadrado de a menos b igual al cuadrado de a menos dos ab más el cuadrado de b	
\sqrt{x}	la raíz cuadrada de x	
$\sqrt[3]{x}$	la raíz cúbica de x	
$\sqrt[n]{x}$	la raíz enésima de x	
$\sqrt{x^4}$	la raíz cuadrada de la cuarta potencia de x	

参考文献

〔西和辞典〕 高橋正武編 株式会社 白水社

〔和西辞典〕 宮城 昇、エンリケ・コントレラス 株式会社 白水社

執筆協力者

沖田 齊 (58/2・ペルー)
倉田 好晴 (60/3・ドミニカ)

若月 修 (編集)
森 永吉 ()
白蓋 山喜 (表紙デザイン)

職種別技術用語集

平成3年3月31日

編集 国際協力事業団
青年海外協力隊事務局

〒150 東京都渋谷区広尾4-2-24
電話 03(3400)7261(代)

土木施工
都市計画

国際協力事業団
南洋海外協力隊事務局